

MAI

de Karinthy Frigyes

- Pardon. Domnia voastră acum a sosit?
- Acum, da. Brrr.
- E cam frig la început, nu-i așa? Până la urmă o să vă obișnuiți. V-au pus gheață și pe cap?
- Mi-au pus. Brrr.
- Desigur, desigur. Asta-i bine. Și v-au împins până la capăt? Ce număr aveți?
- Ce număr am?
- N-ați apucat să vedeți bilețelul acela pe care vi l-au legat de picior? Scrie pe el numărul și numele, dacă se știe. Eu am doar un număr, nu am nume. Încă nu m-au identificat. Spațiul dumneavoastră nu e prea strâmt?
- Nu.
- Al meu este, pentru că am început să mă umflu. M-au scos din apă abia după patru zile. Nu mă plâng, doar ochiul mă jenează, că mi s-a scurs în gură. Dumneavoastră mai aveți ochi?
- Doar unul. Pe celălalt l-a scos glonte. Pe acolo a ieșit.
- Cu revolverul ați...?
- Cu pistolul.
- Ah! Și eu așa am vrut, dar n-am reușit să fac rost de bani. La mine a durat mai mult, dar știți, ce-i sigur, e sigur.
- De unde ați...?
- De pe podul de cale ferată. Știți, am ieșit la suprafață abia după patru zile. Plămânii devin foarte respingători. Scuzați-mă, burta dumneavoastră a început să se nverzească?
- Încă nu. Se-nverzește?
- O, s-o vedeți pe a mea. E de un verde deschis până la buric. Chiar mă bucur, în curând voi fi cu totul verde. Doar grăsimea e albastră. Mai trebuie să trec de autopsie. Srr, srr.
- Ce faceți?
- Nimic, doar apa sâsaie în mine. Oh, tocmai mi s-a scurs și celălalt ochi. Îmi pare rău. De altfel, arătam destul de bine, așa a zis domnul doctor. Ia spuneți-mi, era blondă?
- Nu, brunetă. Și a dumneavoastră?
- Și a mea.
- Cum o cheamă?

— Pötty Pepi.

— Aha, înseamnă că sunteți Freinreisz Zoltán.

— Într-adevăr, și ce-i cu asta?

— Boul de mine, credeam că se va căsători cu dumneavoastră.

— Sunteți cumva Nebbich Lajos? Eu credeam că va fi a dumneavoastră. Pentru asta trebuia eu să sar de pe pod?

— Și eu pentru asta trebuia să dau atâția bani pe pistol? Să-nnebunești, nu alta.

— Atunci s-ar fi întors la mine! Dacă aș fi știut că nu vrea să se căsătorească cu dumneavoastră și că veți sări de pe pod... Dar mie mi-a spus că se va căsători cu altul și eu știam că doar dumneavoastră puteți fi acela...

— Și eu dacă știam că dvs. cumpărați pistoale și că nu vrea să se căsătorească cu dumneavoastră... Mi-a spus că va rămâne cu altul și eu știam că doar dumneavoastră puteți fi acela...

— Și pentru asta putrezim aici amândoi? Atunci cu cine s-a căsătorit Pötty Pepi?

O voce dintr-al treilea sertar:

— Cu mine.

Traducere de Andrea Divin